

**Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта  
махсус таълим вазирлиги  
Бухоро давлат университети**



**Тил, адабиёт, таржима, адабий танқидчилик  
халқаро илмий форуми: замонавий ёндашувлар ва  
истиқболлар**

**мавзусидаги халқаро илмий-амалий анжуман  
материаллари  
ТЎПЛАМИ**

**Бухоро - 2021**

**«Тил, адабиёт, таржима, адабий танқидчилик халқаро илмий форуми:  
замонавий ёндашувлар ва истиқболлар» халқаро илмий-амалий  
анжумани материаллари. Бухоро – 2021. – 686 бет**

**Масъул муҳаррирлар:**

**Менглиев Баҳтиёр Ражабович** – филология фанлари доктори, профессор

**Жўраева Малоҳат Муҳаммадовна** – филология фанлари доктори, доцент

**Таҳрир хайъати:**

О.М.Файзуллаев, М.Б.Аҳмедова, Н.Б. Атабоев, Ж.И.Мизрабова,  
З.Т.Сафарова, З.Р.Собирова, З.Ғ.Рўзимуродова, У.С.Тоирова

**Такризчилар:**

**Бақоева Муҳаббат Қаюмовна** – ф.ф.д., профессор

**Қаршибаева Улжан Давировна** – ф.ф.д., профессор

Мақолаларни тўпловчи ва нашрга тайёрловчи Инглиз адабиётшунослиги  
кафедраси доценти, ф.ф.ф.д. М.Б.Аҳмедова

Ушбу тўпламда жамланган мақолалар хорижий тилларни ўқитишнинг  
замонавий ёндашувлари ва истиқболлари, корпус лингвистикаси масалалари,  
медиалингвистика ва лингвистик тадқиқотлар, қиёсий адабиётшуносликнинг  
долзарб муаммолари, Ўзбекистонда таржима мактаби яратиш ва уни  
ривожлантиришда инновацион ғоя ва технологияларни қўллаш масалалари  
доирасида мутахассисларнинг тажриба ва фикр алмашинувини таъминлашга  
хизмат қилади.

*Ҳавола этилаётган мақолаларнинг савияси ва мазмуни учун  
муаллифларнинг ўзлари масъул ва жавобгардир.*

|                                                                                                                                                                    |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Tukhtakhodjayeva Zulfiya Toxtaevna, Jabborova Gulhayo Fakhriddinovna. Methodological description of phraseological units .....                                     | 70  |
| Хайдаров Анвар Аскарлович, Абдурахмонова Сидика Бахтиёровна. Перифразаларнинг узига хос хусусиятлари .....                                                         | 74  |
| Rakhmatova Mekhriniso Muhsinovna, Usmonov Amon Aminovich. THE IMPORTANCE OF CORPUS LINGUISTICS IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING AND FOREIGN LANGUAGE ACQUISITION ..... | 77  |
| Muminova Durdona Shukhratovna. THE IMPORTANCE OF INTERCULTURAL COMMUNICATION IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES .....                                                   | 80  |
| Safarova Xurshida Salimovna. FRANSUZ TILIDAN INGLIZ TILIGA O'ZLASHGAN SO'ZLARNING LEKSIK-SEMANTIK XUSUSIYATLARI.....                                               | 83  |
| Azimova Muhayyo Pulatjonovna, Abdullayeva Shohida Norqulovna. METALLURGIYA SOHASI TERMINLARINING FAN SIFATIDA O'RNI VA AHAMIYATI.....                              | 85  |
| Хайруллаева Нодира Нейматиллоевна. МЕТАФОРА ЛИСОНИЙ ТИЛ ХОДИСАСИ ҲАМДА ТАСВИРИЙ ВОСИТА СИФАТИДА.....                                                               | 88  |
| Вохидова Ситорабону Хурматуллоевна. ЗНАЧЕНИЕ И РОЛЬ РОДСТВЕННЫХ ЯЗЫКОВ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ .....                                                          | 91  |
| Zarnigor Sobirova Rakhimovna. VOCABULARY STUDY OF THE TOURISM TERMS IN THE UZBEK LANGUAGE .....                                                                    | 94  |
| Muqimova Gulnora Rashidovna. FITOMORFLARNING STRUKTUR XUSUSIYATLARI.....                                                                                           | 100 |
| Zarnigor Sobirova Rakhimovna. STUDY OF THE TERMS OF TOURISM IN ENGLISH ON LEXICAL-SEMANTIC ASPECTS.....                                                            | 103 |
| Sayidova Gulruh Yoqubovna. O'ZBEK TILSHUNOSLIGIDA TIL KORPUSIGA BO'LGAN TALAB VA EHTIYOJ .....                                                                     | 110 |
| Муродова Дилдора Арабовна. ЦВЕТОВАЯ ЛЕКСИКА В РУССКОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ.....                                                                                             | 115 |
| Наврүзова Нигина Хамидовна. УРФУНИНГ СЕМАНТИК -ГРАММАТИК ВА УСЛУБИЙ ХУСУСИЯТЛАРИ .....                                                                             | 118 |
| Sharipova Dilnoza Shavkatovna, Bobokalonov Rajab Ostonovich, Tasheva Gulmira Isroilovna. LINGUOCULTUROLOGICAL ANALYSIS OF IMAGES-SYMBOLS OF LITERARY TEXT .....    | 120 |
| Abdullaeva Maftuna Adizovna. MODERN LINGUISTIC METHODS IN ENGLISH TEACHING PROCESS .....                                                                           | 122 |
| Азимова Зебинисо Юсуповна. Проблема разграничения синонимии и вариантности русских пословиц.....                                                                   | 125 |
| Бабаев Махмуд Ташпулатович, Бабаева Васида Ташпулатовна. НЕМИС ТИЛИНИ ЎРГАТИШДА МАКОЛ, МАТАЛ ВА ИБОРАЛАРДАН ФОЙДАЛАНИШ .....                                       | 128 |
| Курбанова Дильбар, Туйлиева Лола Абдуллаевна. Заимствования из восточных языков в русском языке .....                                                              | 131 |
| Narzulloyeva Lobar. Metafora lingvistik metaforologiyaning obyekti sifatida .....                                                                                  | 134 |
| Насиба Абдуллаева Орзуевна. АНТРОПОНИМ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ ....                                                                                                     | 138 |

# АНТРОПОНИМ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Насиба Абдуллаева Орзуевна

Преподаватель, БухГУ

**Abstract.** This article analyzes teaching anthroponyms in secondary schools and in English classes.

**Key words:** Anthroponyms, primary, surname,-secondary,onomastics, nicknames, intermediate name) origin,category,popular names, residence,tradition, history and culture

**Введение.** Наука об именах собственных называется ономастикой, а имена людей изучает антропонимика, что в переводе означает «наука об именах».

В соответствии с целью обозначены следующие задачи:

- определить наиболее популярные имена;
- исследовать этимологию английских фамильных имен;
- выяснить способы образования фамилий.

**Основная часть.** Материалом для статьи послужили имена и фамилии одноклассников, фамилии, встречающиеся в учебниках, в молодежных журналах, в словарях.

Актуальность данной статьи дает нам возможность:

1. лучше узнать народ;
2. глубже изучать историю, традиции народов изучаемого языка;
3. помогает общению и дружбе со сверстниками из других стран в век виртуальных технологий.

Исследуя антропонимы в русском языке, выявляем сходства и различия между англоязычной и русской антропонимическими системами.

Исторически имя личное первично, фамилия – вторична. Исследование антропонимов в русском и английском языках показало, что их возникновение и развитие похожи. Много веков назад, когда наши предки поклонялись языческим богам, имена давались детям по разным признакам. Имя представляло собой своеобразную характеристику: Косой, Рябой, Любава, Забава (по внешним признакам); Молчун, Умник, Несмеяна (по черте характера); Ждан, Неждан (по отношению к нему близких знакомых); Первак, Вторак, Третьяк (по времени появления в семье); Кожемяка, Селянин (по профессии) и тд. Впоследствии эти имена стали фамилиями.

Так в становлении российской антропонимической системы решающую роль сыграла православная церковь, а англоязычной – англиканская церковь и другие направления протестантизма, в меньшей степени - католическая церковь. Следует заметить, что английская антропонимическая система в большей степени подвержена влияниям Ветхого Завета, тогда как в русской преобладают имена евангельского происхождения, т.е. из Нового Завета. Такие имена ветхозаветного происхождения, как Abraham, Isaac, Samuel, Nathan, Rebecca, Rachel, Zara и др. в современном русском языке сохранились в образованных от этих имен фамилиях: Абрамов, Исаков, Самойлов и др. Любопытно, что и на Руси, и в Англии люди именовались в зависимости от общественного положения. Представителей самой низшей категории можно было звать только по прозвищам (nicknames), отчего даже забывалось имя, данное им церковными служителями при крещении. А знатных людей в обеих

странах звали не только по имени личному, но и прибавляли при этом фамилию в английском языке и отчество в русском языке.

Анализ английских фамилий показал возможность разбить их на 4 основные группы:

1. отантропонимические (от личных имен);
2. по роду занятий;
3. по месту проживания;
4. описательные.

Прежде всего отметим употребление в качестве фамилий личных имен, которые при этом переходе не претерпевают никаких изменений: Anthony, Allen, Baldwin, Cecil, Walter (в английском языке), Иванов, Фёдоров (в русском языке).

При исследовании антропонимов в русском и английском языках выявлены следующие черты сходства:

1. Наличие в обеих системах ярко выраженной оппозиции «имя личное» (first name, Christian name, given name) – «имя фамильное» (last name, surname).
2. Подавляющее большинство личных имен тесно связано с христианской традицией и религиозными текстами.
3. Наличие сходных способов образования фамилий:
  - А) от личных имен: Иван – Иванов, John – Jones, Johnson.;
  - Б) от названий профессий: кузнец – Кузнецов, cooper – Cooper;
  - В) от названий животных: волк – Волков, wolf – Wolf;
  - Г) от названий цветообозначений: белый – Белов, white- White;
  - Д) по принадлежности к какой-либо национальности, по месту проживания: поляк – Поляков, french – French;
  - Е) по внешним признакам и особенностям человека: big – Bigg, большой – Большов.
4. Большинство антропонимов произошли от греческого, латинского, еврейского языков.
5. Образование фамилий от библейских имен. Так, от имени святого St. Lawrence образовались фамилии Lawrence, Lawson, Лаврентьев.
6. Совпадение значения формантов –ов, -ин в русском языке и –son в английском (сын): Иванов- Иванов сын, Johnson – сын Джона.

Варианты форманта –son (-ton, префиксы Mac-, O', Fitz-, P(B)- ). Говорят о происхождении носителя фамилии: -ton о северном происхождении (Johnston); Mac- о шотландском (MacDonald); O'- об ирландском (O'Hara, O'Henry); Fitz- о норманнском (Fitzgerald), P(B)- о валлийском (по- валлийски сын –ap): Powell от Ap Howell, Bunion от Ap- Onion.

Следует заметить некоторые различия.

Во-первых, в русском языке наблюдается противопоставление мужских и женских фамилий, что совершенно нехарактерно для английского языка. Например: John Smith – Mary Smith, а в русском языке наличие формантов: -ов(а), -ев(а), ский(ская);



Во-вторых, возможен взаимообмен между личными и фамильными именами в английском языке: Henry George (экономист)- George Washington – Washington Irving- Irving Stone, что не характерно для русского языка.

Следующее различие – наличие нескольких личных имен при одной фамилии в англоязычной антропонимической системе. Чаще встречается 2 имени (при этом второе имя называется middle name – промежуточное имя): Herbert George Wells, William Somerset Maugham. В русском языке отсутствует традиция давать 2 имени, однако нужно отметить наличие отчества.

Также заметим возможность в английском языке именовать жену через личное имя и фамилию мужа: Mrs John Smith. В русском языке на жену распространяется только фамилия супруга, но не его личное имя.

Следует заметить также, что в англоязычных странах, в особенности в США, бытует более фамильярное обращение с личными именами высокопоставленных политических и иных деятелей, чем в России. Наиболее яркой чертой является широкое использование уменьшительных форм личных имен вместе с фамильным именем или даже без него: Bill Clinton, Tony Blair и т.д. (William Clinton, Antony Blair).

Этническое многообразие народов, участвовавших в складывании русской культуры, отразилось на составе русских фамилий, в которых поверх элементов одного языка накладывались формы и модели других, и всё это перерабатывалось «в кузнице разговорной речи» (Л. В. Щерба). Выделим характерные черты некоторых этнических групп.

1. Для мордовских фамилий характерно сочетание национального корня и суффикса -кин (-кина): Чиндяйкин, Веденякин, Кунавкин, Каниськина, Кирдяпкин, Меркушкин, Савушкин и т. п. .

2. Как правило, татарские фамилии имеют два варианта написания — с русским окончанием (-ов, -ин и пр.) и без окончания (например — Тукаев или Тукау ). Вариант без окончания зачастую применяется в татарской литературе, иногда при общении в среде носителей языка. При разговоре же с русскоговорящими, а также в официальных документах России и СССР (паспорт) и русской литературе обычно используется вариант с окончанием и русской транскрипцией специфических букв татарского языка.

Исключение составляют фамилии татарских мурз, служилых татар и отдельных мишарских родов, которые появлялись с XVI века. Они зачастую отличаются от обычных татарских фамилий, так как образованы от имён, ныне не встречающихся у татар (Акчурин), а также могут быть образованы от русских корней (например, Клейменовы получили такую фамилию за участие в пугачёвском восстании).

У Крымских татар фамилии имеют два варианта написания — с русским окончанием (практически с окончанием -ов, но встречаются фамилии с окончанием -ин, -ая, -ий). Из фамилий, образованных от профессий можно выделить Урманчиев — «лесник».

3. Образование русских фамилий весьма схоже с формированием фамилий в других странах, с другими европейскими народами. Ведь развивалось европейское государство и происхождение фамилии фаттаков и русское

весьма схоже, даже этапы истории происходили примерно в одинаковое время.

Основа фамилии в обычных случаях отражает историю её происхождения, помогает понять, каким же способом она была образована. Такие морфемы как приставка, суффикс и окончание, лишь дополняют и приукрашают фамилию, и не всегда используются в её формирование. Существует три наиболее распространенных суффикса "-ов", "-ев", "-ин". Итак, суффикс "ов" имеет довольно большое распространение, происхождение фамилии фат таков так же пример таких фамилий: Игнат – Игнатов,, история фамилии бобылев так же Кузнец – Кузнецов и и происхождение фамилии фаттаков и т.д. Помимо трех самых распространенных, происхождение фамилии забаркина так же используются так же другие суффиксы и окончания «-ский», "-ской", "-ын", "-цкой" "-цкий", (Синицын, Покровский). Гораздо реже используются суффиксы "-их" и происхождение фамилии фаттаков и "-ых" (Белых, история фамилии стангрет так же Седых) . Конечно существуют суффиксы, , происхождение фамилии фаттаков так же которые употребляются вообще в единичных случаях, история фамилии хушпулян так же но это происхождение фамилии фаттаков, уже будут скорее фамилии исключения.

3. Население Абхазии,, история фамилии мрясов так же а кровных абхазцев из них всего около 15 %, , происхождение фамилии фаттаков так же носят фамилии с окончанием на «-ба»: Лакоба, Агжба. Попадая в русскоязычную среду грузинские фамилии, как правило не подвергаются искажению даже, несмотря на сложное сочетание звуков и существенную длину. Но влияние русского языка в некоторых случаях все-таки есть: Багратион – от Багратиони, Баратов – от Бараташвили, значение фамилии шагельман так же , Цицианов-от Цицишвили, Церетелев- от небезызвестного Церетели.

**Заключение:** в процессе исследования антропонимов пришла к следующим выводам:

- 1.Имена и фамилии людей несут определенный объем информации. Эта информация связана с традициями, историей и культурой данного народа.
2. В русской и английской антропонимической системах больше сходства, чем различий, благодаря, одной- христианской вере.
3. Ссылка на сходные черты двух антропонимических систем помогает нам осознать родство двух культур, наличие общих корней этих культур, проявляющиеся вопреки их территориальной отдаленности. Это подтверждает и предположение лингвистов, что русское слово имя, латинское nomen, франц. nom, англ. name, происходят от древнего корня со значением «вложенное внутрь». Так что имена составляют очень важную часть, «сердцевину» любого языка.

#### **Использованная литература:**

- 1.Артемова А.Ф. Английские фамилии. Иностранные языки в школе.- 2006.- №1
- 2.Грушко Е.А., Медведев Ю.М. Имена.-М., изд-во Айрис- пресс Рольф, 1998г.
- 3.Имя. Энциклопедия для детей. Человек т. 18. М., Аванта, 2002., с. 160.